

П'ята Неділя Посту - 14 квітня 2019

Fifth Sunday of Lent – April 14 2019

Апостол: Євреїв 9: 11-14 Євангелія від Марка 10: 32–45
Epistle: Hebrews 9: 11-14 Gospel: Mark 10: 32–45

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
 The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 15 квітня до 21 квітня 2019 SCHEDULE OF LITURGIES from April 15 to April 21 2019

Понеділок Monday, 15	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	+Іван, Текля, Володимир, Гругорій, Михаїл і Ірина – родина Кізун (село) +Ivan, Tekla, Volodymyr, Hryhoriy, Michael, Irena – family Kizun(selo) Парафіяльна місія (церква) Parish Mission (church)
Вівторок Tuesday, 16	9:00 рано 9:00 a.m. 6:00 веч. 6:00 p.m.	+Валентина Цап – Леся Скала (село) +Walentyzna Cap – Lesia Skala (selo) Перед Великодня сповідь і місія (церква) Easter confessions and Mission (church)
Середа, 17 Wednesday	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	+За померших з родини (село) +Deceased members of family – one person (selo) Св. Літургія і закінчення місії (церква) Liturgy and conclusion of the mission (church)
Четвер, 18 Thursday	10:00 рано 10:00 a.m.	Великий Четвер, за новим календарем / Holy Thursday, new calendar Свята Літургія і посвячення Мира – Парафія Св. Андрея Liturgy and Blessing of Myro – St. Andrew's Parish
П'ятниця, Friday, 19	9:00 рано 9:00 a.m. 7:00 веч. 7:00 p.m.	Літургія і Сорокоусти (церква) Liturgy and Sorokousty (church) Хресна Дорога (церква) Stations of the Cross (church)
Субота, 20 Saturday	9:00 рано 9:00 a.m.	Лазарева субота / Lazarus Saturday Боже благословення для родини – Катерина (село) God's Blessing of family members – Catherine (selo)
Неділя, 21 Sunday	9:00 рано 9:00 a.m. 11:00 ран 11:00 a.m.	Квітна неділя / Palm Sunday За інтенції парафіян Intentions of Parishioners За інтенції парафіян Intentions of Parishioners

Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Данило Фрейзер
 11:00 рано – Анастасія Головка
*Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Danylo Fraser
 11:00 a.m. – Anastasia Holovko*

Якщо ви бажаєте відправити Літургію в особливому наміренню для вашої сім'ї (померлого чи сімейного заходу), зверніться до парафіяльного офісу, щоб замовити дату
If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

Моліться за хворих з нашої парафії, всіх парафіян які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що з причини недуги перебувають вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати. В лікарні перебувають; Віра Марчук і Анна Гембарська.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so. Vera Marchuk and Anna Gembarska, who are in the hospital.

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замовлення звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.

Parish Hall rental – available dates, prices, and bookings please contact the parish office at ph. 204 589 5025.

Пригадуємо що наші парафіяльні загальні збори відбудуться в середу, 1 травня в 7:30 годині вечора, після відправи молебня. Просимо запланувати собі цей день і прийти на збори.
Our annual Parish Meeting will be held on Wednesday May 1st, following the 7:00 pm May Devotion services. Please plan to attend.

Підчас великого посту кожної середи і п'ятниці в 7:00 вечора відправляється Хресна Дорога, кожної п'ятниці в 9:00 рано, Сорокоусти, відправа за померших.
Every Wednesday and Friday of the Great Lent at, at 7:00 p.m we have Stations of the Cross service and ever Friday at 9:00 a.m. Liturgy and Sorokousty service for the deceased.

Члени нашого хору зустрічаються в кожну неділю о 10:00 рано, щоб підготуватися до Пасхальної літургії. Просимо всіх членів хору брати участь у цих важливих підготовчих репетиціях.
Our choir members meet every Sunday at 10:00 a.m. to prepare for the Easter Sunday Liturgy. We ask that all choir members please attend these important preparatory rehearsals.

Дякуємо учителям, котрі zorganizували родинне писання писанок, яке відбулося в нашій парафіяльній залі в минулу суботу. Була гарна присутність і всі мали гарний час.
Thank you to all teachers that organized the "family Easter egg painting", yesterday. There was a good turnout, a lot of egg coloring was done, good lunch, and everyone had a good time.



«Спраглий я!» I thirst.

Господи Ісусе!

Як приємно нам бути в окрузі вірних, дійсних, щирих друзів.

Друзів братньої любови, таких як Ти. Ти мав апостолів, людей, що готові були йти за Тобою, куди б Ти не пішов.

Друзів, що стараються про збудування царства миру і любови.

Друзів, що так як Ти, не міряють жертви бо любов їх безмежна.

Друзів, що люблять задля Твоєї любови.

Пам'ятайте наступні дати:

Сьогодні, 14 квітня о 19:00, починаємо нашу Великопостну Місію

- Великодня сповідь у вівторок 16 квітня, початок о 18:00, і кожен день під час місії
- Порядок відправ на Великий тиждень і Великдень є готові і включені у вашому бюлетені
- У вівторок 23 квітня, о 10:00 рано, відбудеться загальне прибирання церкви. Просимо вашої допомоги.
- Великий Четвер, 18 квітня, згідно з новим календарем, о 10:00 рано, в парафії св. Андрея, Літургія, благословення Мира і служба миття ніг.
- Сходина Лицарів Колумба у четвер 18 квітня, починаючи з 19:00

Please remember the following dates:

Today, April 14th at 7:00 p.m. we begin our Great Lenten Retreat

- Easter Confessions on Tuesday April 16th, beginning at 6:00 p.m. and every day during the Lenten Retreat
- Easter service Holy week and Easter schedules are ready and are included in your bulletin
- General church cleaning will be held on Tuesday April 23rd, 10.00 a.m. please come and help.
- Holy Thursday according to the New Calendar, April 18th 10:00 am St. Andrew's Parish, Liturgy, blessing of Chrism and washing of feet.
- Knights of Columbus meeting on Thursday April 18th, beginning at 7:00 p.m.

Просимо пам'ятайте скласти жертву на квіти для прикрашення Божого Гробу, та великопостну жертву. Спеціальні конверти знаходяться у ваших пакетах. Ті, хто не мають парафіяльних конверт, а бажають скласти свою пожертву, конверти знаходяться на столі при вході до церкви.



Please remember your donations for Easter Flowers and Lenten donations. Special envelopes are in your envelop packages. Those who do not have Sunday envelopes are encouraged to make their donations using the envelopes provided at the entrance of the church.

Наше парафіяльне свячене відбудеться в неділю 5 травня! Відправиться одна Літургія в 10:00 рано а тоді наш обід. Квитки в ціні \$15.00 для дорослих і \$5.00 для дітей, діти до 6 років безплатно, можна купити від тростів.

Our Easter Dinner (Sviatchene) will be held on Sunday May 5th. There will be only one Liturgy at 10:00 a.m. followed by the dinner. Tickets are available from the trustees, \$15.00 per person, children \$5.00 and children under 6 years free.



Жертви на церкву / Donations to the church

Неділя	\$ 2,729.10	Sunday
Свічки	\$ 377.55	Candles



На другу неділю є Лозова Неділя, тиждень перед Великоднем. Підчас Літургій відбудеться посвячення лози. Цього дня нашим особливим гостем буде Архієпископ Стефан Сорока.

Next Sunday is Palm Sunday (one week before Easter). During the Liturgies there will be blessing of Willows. Archbishop Stefan Soroka will be our special guest during the Liturgies.

Наша щорічна парафіяльна місія розпочнеться сьогодні, у неділю 14 квітня, і буде продовжуватися до 17 квітня. Місія почнеться кожного дня о 19:00, з службою і місією, за винятком у вівторок, сповідь яка почнеться в 18:00. Ми дякуємо наступним отцям які будуть проповідувати місію; отець Михайло Квятковський, о. Володимир Башуцький, о. Ігор Швед і о. Ярослав Будуйкевич. Після кожної місії, буде кава і солодке, крім вівторка, коли буде сповідь. Будь ласка, приходіть на місію, особливо на велекодню сповідь.

Our annual parish mission will begin today, Sunday April 14th, and will continue to Wednesday April 17th. The mission will begin daily at 7:00 p.m., with a service and mission, except on Tuesday with confessions beginning at 6:00 p.m. We thank the following Fathers who will be preaching the mission, Very Rev. Michael Kwiatkowski, Rev. Volodymyr Bashutskyy, Rev. Ihor Shved and Rev. Jaroslav Buduykevych. There will be coffee and sweets following the mission except on Tuesday. Please come to the mission especially for the Easter Confessions on Tuesday.

В часі Великого посту, підчас Літургій, замість гімну *Достойно*, співаємо, *Тобою Радуються*. Ця молитва знаходиться у бюлетені і просимо співати її разом з дяками.

During the Great Lent at Sunday Liturgies instead of the hymn "DOSTOYNO", we recite "TOBOYOU RADUYETSIA". The prayer is printed in the bulletin, please sing it with the cantors.

Замість Достойно..... Тобою радується, Благодатная, всяка твар, ангельський собор і чоловічеський рід, освящений храме і раю словесний, дівственна похвало, що із неї Бог воплотився і младенцем став, перед віками суций Бог наш. Лоно бо твоє престолом сотворив і утробу твою просторішою небес учинив. Тобою радується, Благодатная, всяка твар, слава тобі.

In You, Lady full of grace, all creation rejoices, the world of angels and the human race. Sanctified temple, spiritual paradise, boast of virgins. God took flesh from you and became child: He was God before the ages. He made your womb a throne and made it more encompassing than the heavens. In You, Lady full of grace, all creation rejoices, Glory be to You.

В сьогоднішньому бюлетені включено порядок Богослужень на Страсний тиждень і на Великдень. Просимо слідкуйте за цим порядком і по змозі беріть участь у якнайбільше відправах підчас цих днів.

Enclosed in your bulletin please find the schedule of Holy Week and Easter Services. Please mark these dates on your calendar and try to attend as many of the services as possible with your whole families.

Blessed Virgin Mary Parish, 965 Boyd Avenue, will be celebrating their Seventh Annual Memorial Divine Liturgy and Panakhyda Service for deceased clergy and parishioners on Saturday, May 4, 2019 at 10:00 am. If you are planning to attend this service for your deceased loved ones, who were parishioners of Blessed Virgin Mary Parish, please contact Fr. Volodymyr Bashutskyy by Sunday, April 28, 2019 at 204 582-7535 or email BVMChurch@gmail.com and let us know how many family members will be attending. A light lunch will be served following the service.

Роздуми на п'яту неділю Великого посту

Євангеліє на п'яту неділю Великого посту (Мк. 10, 32-45) говорить про те, як Ісус розчарувався в своїх апостолах. Ісус закликав їх до зміни мислення, до нового бачення. Їм було важко побачити велич у служінні іншим. Скоріше навпаки, апостоли просили уділити їм почесніші місця. Зміни в апостолах проходили болісно повільно і не стали явними, аж до П'ятидесятниці.

Чому апостоли були такі повільні на відгук? Чому ви і я, подібно до апостолів, так опираємося відкиненню старого способу бачення речей і прийняттю як свого власного бачення Ісуса? Так важко нам відмовитися від власних планів, мрій, способів, якими ми щось звичайно робимо. Щоб покинути зону комфорту і вирушити в невідоме потрібна глибока віра. Ризик тривожить нас, а разом зі страхом невідомості заглушує голос Божої благодаті, який запрошує і випробовує нас. Нашою єдиною гарантією є обіцянка Ісуса, що ми ніколи не блукатимемо в пітьмі, якщо будемо йти за Ним.

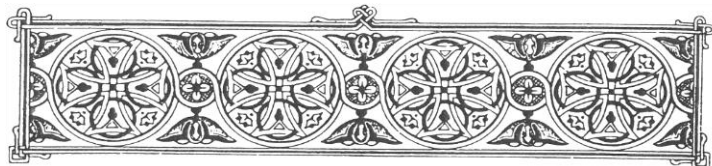
Проблемою є наше бачення, сердечна сліпота. Подібно як апостоли, ми повільно сприймаємо Ісусове бачення радості та миру, повільні у прийнятті правди, яка зробить нас вільними. Прийміть рішення порвати з вашою індивідуальністю у служінні іншим в ім'я Ісуса Христа. Дозвольте вашій любові до Ісуса Христа і до ваших близьких активізуватися в вашому парафіяльному житті. Як і Вартимей, сліпий чоловік, що сидів біля міських воріт, помолімося: „Сину Давидів, Ісусе... щоб я бачив!” (Мк. 10, 51).

Reflection for the Fifth Sunday of Great Fast

The Gospel for the Fifth Sunday of Great Fast (Mark 10: 32-45) speaks of Jesus' disappointment in his apostles. Jesus was calling them to a change of mind, a new vision. It was not easy for them to understand that greatness meant becoming a servant of others. Rather, the apostles were caught up in asking for places of honor. The change in the apostles was painfully slow in coming and was not in clear evidence until Pentecost.

Why were the apostles so slow to respond? Why are you and I, who are so much like the apostles, so reluctant to give up the old way of seeing things in order to take as our own the vision of Jesus? It is so difficult for us to give up on our own plans, dreams, the ways we have become accustomed to doing things. It takes so much faith to leave our comfort zones and to journey into the unknown. Risk haunts us, and together with the fear of the unknown, these drown out the voice of God's grace inviting and challenging us. Our only guarantee is the promise of Jesus that we will not walk in darkness if we follow Him.

The problem is our vision, the blindness of the heart. Like the apostles, we are slow to grasp Jesus' vision of joy and peace, slow to accept the truth that sets us free. Resolve to go broke with your personality in serving others in the name of Jesus Christ. Allow your love for Jesus and for your neighbor to be actively expressed in the life of your parish. Like Bartimaeus, the blind man sitting outside the gates of the city, let us also pray, "Lord Jesus, son of David, ... I want to see!" (Mark 10: 51)



ЗАПРОШУЄМО ВСІХ НАШИХ ПАРАФІЯН ДО УЧАСТІ У ВЕЛИКОПОСТНІЙ МІСІЇ

від неділі 14 квітня до середи 17 квітня

Кожна парафія потребує парафіяльної місії. Відродження, ентузіазм і нова енергія, такого роду духовні події зміцнюють членів парафії.

Парафіяльна місія - це духовна подія, яка відновлює віру своїх членів і зміцнює їх у вірі, допомагає їм краще жити своїм життям згідно з навчанням нашого Господа та Євангелії.

Що творить парафіяльну місію успішною, на відміну від усіх інших духовних відправ, це надзвичайне проповідання, яке відрізняється від найкращих недільних проповідувань. За своєю природою парафіяльна місія має в своїй DNA форму переміни. Парафіяльна місія це проповідницька подія. Слово Боже проголошується через Біблію та католицьку доктрину. Це також проголошується через життя, навчання та особистий досвід проповідника.

Парафіяльна місія це також час благодаті, час для покаяння, для змін, для того, щоб стати новою людиною. Таїнство покаяння (сповідь) є важливою частиною доброї, духовної місії. Це час, коли сповідь доступна за допомогою кількох священиків. Св. Альфонсій казав, що термометром для успішної місії була кількість людей які використовували сповідальницю.

Тому, будь ласка, знайдіть і приділіть час, щоб відвідати нашу великопостну місію. Візьміть участь у відправах, слухайте добрих проповідей, зробіть добру сповідь та збільшуйте єдність між своїми співпарафіянами. Після кожної місії буде товариська зустріч при каві і солодким (кава, печиво, тістечка, тощо), щоб ми могли спілкуватися, познайомитись один з одним та зустрітись з місіонером.

INVITATION TO ALL OUR PARISHIONERS TO ATTEND THIS WEEKS MISSION

SUNDAY, APRIL 14 TO WEDNESDAY, APRIL 17

Every parish deserves and needs a parish mission. The renewal, enthusiasm and shot in the arm from this type of spiritual event invigorates the parish members.

The parish mission is a spiritual event that renews the faith of its members and strengthens them in their belief, and helps them to better live their life according to the teachings of our Lord and the gospel.

What makes a parish mission successful, unlike all other spiritual exercises, is its extraordinary preaching that is different from the best of Sunday homilies. By its very nature, a parish mission has in its DNA a conversion mode. A parish mission is a preaching event. God's Word is proclaimed through the Bible and Catholic doctrine. It is also proclaimed through the life, learning and personal experience of the preacher.

A parish mission is also a time of grace, a time for repentance, for change, for becoming a renewed person. The Sacrament of Reconciliation (confession) is an essential part of a good mission. This is a time where confession is available with the help of several priests. St. Alphonsus used to say that the thermometer for a successful mission was judged by how many people used the confessional.

So please make some time to attend our Lenten mission. Participate in the service, listen to good sermons, make a good confession and increase your bonding among your fellow parishioners. Following each mission there will be a social (e.g. coffee, cookies, cakes, etc.) for us to bond and get to know one other and meet the missionary.

